

Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tego On odziedziczy licznych i [z] mocnymi dzielić będzie łupy, za to, że została wydana na śmierć — dusza Jego, i w — bezprawiu został osądzony; i On grzechy wielu poniósł i za ich grzechy On został wydany.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego dam Mu dział wśród wielu* i podzieli łup mocnych,** za to, że ogołocił*** na śmierć swoją duszę i do przestępców był zaliczony**** – a (przecież) On poniósł grzech wielu i wstawił się***** za przestępcami.*****1)2)3)4)5)6)

¹⁾ <x>490 24:26</x>

²⁾ Hbr. חֵלֶק וְאֶת־עֲצוּמִים בְּרַבִּים אֶחָד־לָוּ שָׁלַל לָכֵן : l ub: (1) dam Mu dział wśród wielkich i mocnych; (2) Dlatego wielu dam Mu jako zdobycz i mocni będą dla Niego łupem, <x>290 53:12</x>L.

³⁾ <x>570 2:5-11</x>

⁴⁾ <x>500 18:30</x>

⁵⁾ <x>650 7:24-28</x>

⁶⁾ za przestępcami, וְלַפְּשָׁעִים (welapposz'im): wg 1QIsa a 1QIsa b : za ich przestępstwami, לַפְּשָׁעִים.